

E75 - The Finance Company President Murder Case

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

A racing second hand,
a shooting comet!

[00:03] ---

Conan's logic works fast on
hearts tired by modern society!

[00:07] ---

Today's case is an impossible crime!
Money comes and goes!

[00:11] ---

He sees the single
truth for what it is,

[00:12] ---

and looks like a kid but
has the mind of an adult!

[00:14] ---

His name? Detective Conan!

[01:51] ---

The Finance Company President Murder Case

[01:51] ---

The Finance Company President Murder Case.

[01:57] ---

Mahjong

[02:00] ---

Should I lose the *ryan-pin*?
(*ryan-pin* = two)

[02:02] ---

A *sha-bo* would make the wait pointless...
(*sha-bo* = double-pair)

[02:05] ---

Wha...?! Are you messing
with my pieces again?!

[02:09] ---

Oh, come on. You're doing
well tonight. Consider it a handicap!

[02:15] ---

Ron! (winning move)

[02:19] ---

Menchin, ipeiko, dora, dora...

[02:21] ---

That's a *baiman!* (*baiman* = double)

[02:24] ---

I lose!

[02:26] ---

You're leaving, Okano?

[02:28] ---

Yeah, I have no luck tonight.
I'll be off now.

[02:33] ---

Now we need another player...

[02:35] ---

Let's ask Hida-san.

[02:37] ---

Hida-san?

[02:38] ---

He runs that finance company.
He loves Mahjong.

[02:44] ---

President's Office

[02:48] ---

Hida Mitsuhiro (53)

[02:49] ---

10 million. I'm all smiles tonight!

[02:56] ---

Hello, this is Hida Financial.

[02:58] ---

Ah, Hida-san! You're still there!

[03:02] ---

Oh, it's you, Hasegawa-san.

[03:03] ---

Do you hear this?

[03:07] ---

We need another player,
so I thought I'd ask...

[03:11] ---

I'll be right there once
I'm done counting this money!

[03:15] ---

Is something the matter?

[03:17] ---

I'll be there in half an hour!
Play without me until then!

[03:22] ---

Says it'll be thirty minutes
and to keep playing until then.

[03:26] ---

Great, then I'll play until then!

[03:28] ---

Thanks, kid!

[03:30] ---

Oh, no, you won't!

[03:32] ---

I was wondering where you were!

[03:36] ---

You brought him here,
didn't you, Dad?!

[03:39] ---

Alright, let's go!

[03:40] ---

Hey, now!

[03:41] ---

Say, would you wanna play
for half an hour or so?

[03:45] ---

I hate that stupid,
gloomy grownup game!

[03:51] ---

Ron!

[03:53] ---

*A dai-san-gen, su-an-ko,
and tsui-i-so!*

[03:56] ---

A triple *yakuman!*

[03:56] ---

A triple *yakuman!*

[04:00] ---

I won again!

[04:01] ---

Yeah...

[04:03] ---

Where is Hida-san, anyway?

[04:05] ---

I'll give him a call.

[04:12] ---

Weird, he's not answering.
But his lights are still on.

[04:15] ---

Maybe something happened?

[04:17] ---

Hey, yeah, he was strangely
flustered when I called him earlier.

[04:21] ---

Don't tell me he was robbed?!

[04:23] ---

Let's check it out.

[04:28] ---

Hey! Hida-san!

[04:30] ---

Are you in there, Hida-san? Hida-san!

[04:33] ---

Minamisawa Hisayoshi (34)

[04:34] ---

What are you all doing here?

[04:37] ---

Your boss never showed up,
so we came to get him.

[04:42] ---

He's still here?

[04:47] ---

Incidentally, what are you doing here?

[04:50] ---

I left my cell phone here.

[04:54] ---

Ah. Here it is.

[04:57] ---

This is it.

[04:58] ---

So, where's your boss?

[05:00] ---

His office, I'd assume.

[05:07] ---

Sir! Sir!

[05:10] ---

Is there a master key?

[05:12] ---

He'd never make a master key;
the vault's in there.

[05:16] ---

Then we'll just have to bust it down!

[05:22] ---

Sir!

[05:28] ---

No good. He's gone.

[05:34] ---

The deceased is
Hida Mitsuhiro-*san*, 53.

[05:37] ---

The cause was potassium
cyanide-induced suffocation.

[05:40] ---

He died some time
between 7:00 and 7:30 p.m.

[05:45] ---

Inspector.

[05:46] ---

What is it, Takagi-*kun*?

[05:48] ---

The key on the desk opens this door.

[05:53] ---

And the fact that the windows
were locked from the inside

[05:57] ---

means this was an impossible
crime and a locked-room murder!

[06:04] ---

The security tape has
you leaving at 7:04 p.m.

[06:09] ---

Then he locks the door and returns
to his office to balance accounts.

[06:15] ---

Two hours later...

[06:18] ---

...you folks show up.

[06:22] ---

Who were the two people
with you when you left?

[06:25] ---

Oh, that was--

[06:27] ---

--us.

[06:30] ---

Why'd you page me?!

[06:30] ---

Fujii Takako (29)

[06:32] ---

I was having fun
doing karaoke with friends!

[06:36] ---

Iino Hiroshi (31)

[06:36] ---

What exactly is going on?

[06:40] ---

Someone murdered your boss!

[06:45] ---

Hmph. So the cretin finally
got what he deserved.

[06:50] ---

Geez...

[06:54] ---

There sure is a lot
of money strewn about!

[06:58] ---

He's biting his nails.
Is it a habit of his?

[07:01] ---

Habit?

[07:02] ---

Say, did your boss have any habits?

[07:05] ---

Habits?

[07:06] ---

Like when he counts
money or something...

[07:09] ---

Now that you mention it,
he always spread the bills like a fan

[07:13] ---

and then licked
his right thumb like so.

[07:19] ---

Who gave these bills to him?!

[07:21] ---

I did...

[07:24] ---

Then it's simple.

[07:26] ---

The killer was you, lino-san!

[07:29] ---

You laced the bills with poison in advance!

[07:33] ---

That's crazy!

[07:34] ---

Well?

[07:36] ---

As Detective Mori said, poison was
found on the victim's right thumb

[07:40] ---

and several of the bills.

[07:42] ---

What'd I tell ya!

[07:44] ---

However, the poison on the
bills was shaped like his thumbprint,

[07:49] ---

so it was likely his
thumb that put it there...

[07:53] ---

You're sure about that?!

[07:55] ---

Yes!

[07:58] ---

Coffee...

[08:00] ---

That's the coffee I gave him
just before I left for the day.

[08:04] ---

Then *you're* the killer!

[08:06] ---

You probably smeared poison
all over the cup handle!

[08:09] ---

No, no poison was found
on the cup or in the coffee.

[08:13] ---

I see.

[08:15] ---

We only found poison on the
victim's thumb, several bills,

[08:20] ---

and two other places--

[08:22] ---

the inside door knob
and the lock above it.

[08:27] ---

What?!

[08:28] ---

But just like on the bills, the poison
was in the shape of his thumbprint,

[08:33] ---

so it seems he touched them
with the poison on his thumb.

[08:36] ---

Come to think of it, he said the

victim was flustered on the phone.

[08:41] ---

What if he left the room halfway
through counting the money,

[08:46] ---

touched something with poison on it,
returned to this room,

[08:50] ---

and locked the door?

[08:53] ---

But how'd they get him
to touch whatever it was?!

[08:57] ---

I hope you haven't touched
anything since you arrived!

[09:01] ---

All I've touched
was this cell phone.

[09:05] ---

May I hold on to that?

[09:08] ---

Sure.

[09:10] ---

Where's that woman?

[09:12] ---

I'm in here.

[09:15] ---

Hey, now! What are you doing?!

[09:19] ---

Isn't it obvious? I'm making tea.

[09:22] ---

You fool! Don't touch *anything*!

[09:25] ---

Okay, okay.

[09:28] ---

You haven't touched
anything else, have you?!

[09:32] ---

I used the restroom
when I got here.

[09:35] ---

And I used it after her...

[09:39] ---

Anything else?!

[09:41] ---

I used the computer
a little bit...

[09:45] ---

You! No dropping ashes here!

[09:55] ---

Happy now, Mr. Detective?

[10:01] ---

Why, you...

[10:02] ---

Now, now!

[10:08] ---

Huh? Is something wrong?

[10:10] ---

You're all suspects! No wandering around!

[10:10] ---

You're all suspects! No wandering around!

[10:20] ---

Oops, I turned it on...

[10:24] ---

Think it's OK to shut it off?

[10:26] ---

Dunno...

[10:28] ---

Don't touch that!

[10:30] ---

I'll shut it off!

Just don't touch anything!

[10:33] ---

Yeah, one wrong key press
and they'll find your data...

[10:39] ---

The records of you
embezzling company money.

[10:43] ---

Embezzling?

[10:44] ---

No! I haven't done anything!

[10:46] ---

Don't tell me you killed him
because he found out!

[10:50] ---

That's absurd!

[10:52] ---

You wanted to kill him too,
Minamisawa-san.

[10:57] ---

You were in tears
when he blamed you

[11:00] ---

for a client defaulting on a big loan!

[11:05] ---

You were always wishing
how he'd die already!

[11:11] ---

Yeah, that's right.

[11:12] ---

But if a borrower isn't gonna repay,
he shouldn't borrow at all.

[11:18] ---

You found no poison
anywhere in the office?!

[11:22] ---

Not even the restroom or break room?!

[11:24] ---

No.

[11:25] ---

It was potassium cyanide
the victim touched.

[11:29] ---

It can't be wiped cleanly away
on such short notice.

[11:32] ---

Which means it's
on one of you three!

[11:38] ---

I'll have to ask each of you
to empty your pockets.

[11:42] ---

You first, Minamisawa-san.

[11:43] ---

Let's see.

[11:44] ---

A wallet, watch, house key, notebook,
train pass, and handkerchief.

[11:51] ---

The handkerchief is a little damp.

[11:53] ---

Because I just used the restroom.

[11:55] ---

Next is Fujii-san.

[11:57] ---

Oh? Your handkerchief is damp, too.

[12:00] ---

Obviously. I also used the restroom.

[12:04] ---

You're next, lino-san.

[12:05] ---

Right.

[12:07] ---

And another damp handkerchief.

[12:10] ---

Oh, but yours is sopping wet.

[12:13] ---

I tend to sweat a lot...

[12:18] ---

None of their things came out positive?!

[12:18] ---

None of their things came out positive?!

[12:22] ---

No. Absolutely no poison was found.

[12:26] ---

Then I'll be taking my things back.

[12:30] ---

Fine with you, right?

[12:32] ---

Yes...

[12:34] ---

Conan-kun. Let's go home.

[12:37] ---

Wait, I still--

[12:40] ---

Huh? Say, that person's been like that this whole time...

[12:44] ---

Wait! Could it be?!

[12:46] ---

Wait, Conan-kun!

[12:48] ---

Hey, Mister Examiner!

[12:50] ---

You said you checked everything the victim might've touched, right?

[12:53] ---

Yeah...

[12:54] ---

Did you check for fingerprints, too?

[12:55] ---

Yes, of course.

[12:57] ---

In that case, what if--

[13:00] ---

Yeah! I thought it was strange, myself!

[13:04] ---

Conan-*kun*!

[13:06] ---

Come on!

[13:08] ---

They're gonna get mad
if you poke around there!

[13:12] ---

Conan-*kun*!

[13:14] ---

Found it! Bleach!

[13:17] ---

The spill-off is fresh!
The killer used this!

[13:21] ---

That person's actions,

[13:23] ---

the unnatural fingerprints,

[13:25] ---

and the time they
entered the restroom!

[13:28] ---

They manipulated and poisoned
the victim in this otherwise empty office!

[13:34] ---

As if by magic!

[13:36] ---

[13:42] ---

Alright, you!

[13:43] ---

Sneaking around again?!

[13:46] ---

Ran! Take him home already!

[13:48] ---

No choice!

[13:53] ---

Dad?!

[13:55] ---

Seriously, Mori-*kun*?!

[13:57] ---

You know who did it?!

[13:59] ---

Yes. The killer's aim
was a locked-room murder.

[14:02] ---

Ran. Return to my office and

get the iodine from the first-aid kit.

[14:07] ---

Are you hurt?

[14:08] ---

The killer's identity will
emerge once we have it.

[14:13] ---

OK! I'll be right back!

[14:18] ---

The killer got the victim to leave
the room halfway through his counting

[14:23] ---

and got him to touch
something with poison on it.

[14:26] ---

It was after he returned and locked
the door that he was poisoned.

[14:31] ---

The killer used the victim's
habit of licking his right thumb

[14:36] ---

before counting money.

[14:38] ---

In which case, the killer was
one of you three employees

[14:43] ---

who knew of his habit
and what he was doing tonight.

[14:48] ---

Hold on! No poison was
found outside this room!

[14:53] ---

Besides, how did the killer
get him to touch it?

[14:56] ---

A certain something would make
10 out of 10 people do the same thing.

[15:04] ---

That's it! The phone!

[15:07] ---

Anyone would pick up
a ringing phone!

[15:10] ---

Minamisawa-san!

[15:11] ---

I bet you called from outside so he'd
pick up your poison-covered phone!

[15:18] ---

Not so.

[15:20] ---

Minamisawa-*san* bites his nails.

[15:24] ---

Yet, when he came to get his phone,
he picked it up with his bare hands.

[15:30] ---

Had there been poison, he'd have
been too afraid to do such a thing

[15:35] ---

because there'd be no telling
where it had been touched.

[15:38] ---

The computer, then!

[15:41] ---

lino-*san*! You had him turn it on
to check some data, didn't you?!

[15:47] ---

What?!

[15:48] ---

I'm afraid not.

[15:50] ---

There'd be no guarantee
he'd turn it on with his thumb.

[15:54] ---

Then what was the poison on?

[15:56] ---

There was a way to make him
touch something with his right thumb

[16:01] ---

whether he wanted to or not.

[16:05] ---

There it is now!

[16:08] ---

The demonic call the killer
used to lead him to his death!

[16:17] ---

What's going on?!

[16:19] ---

It's the teapot!

[16:23] ---

The teapot?!

[16:28] ---

Aha! That's it!

[16:31] ---

The killer put poison

on the knob here!

[16:35] ---

Is that right, Mori-kun?!

[16:36] ---

Yes.

[16:38] ---

Gas stoves on the market are usually for right-handers.

[16:41] ---

Poison left on the left side of the knob would be touched by a thumb.

[16:51] ---

As proof, only this door's inside knob had poison on it.

[16:57] ---

Which means he rushed out without closing the door,

[17:00] ---

touched the poison in his flustered state,

[17:04] ---

then closed it when he returned.

[17:07] ---

So who used that trick to poison the president?!

[17:13] ---

The only one who got near the stove afterwards...

[17:16] ---

...you, Fujii Takako-san!

[17:19] ---

Yes. Just before you left, you put the teapot on the stove

[17:25] ---

so the whistle would sound while he was counting the money.

[17:31] ---

You planned to wipe the poison away tomorrow,

[17:35] ---

but his body was found earlier than expected and the police showed up.

[17:41] ---

Afraid the poison on the stove knob would be discovered,

[17:46] ---

you entered the break room and

wiped it off with your handkerchief.

[17:51] ---

How's that? You said yourself it couldn't be wiped away so soon.

[17:57] ---

Yes, it *is* impossible. Assuming it was an ordinary handkerchief.

[18:03] ---

I brought the iodine, Dad!

[18:06] ---

Iodine?

[18:07] ---

Now, then, Inspector. Please put some iodine on her damp handkerchief.

[18:13] ---

A single drop will shed light on everything!

[18:24] ---

It's just going to make a brown stain...

[18:33] ---

The color disappeared!

[18:35] ---

Yes. Soaked into her handkerchief is neither water nor sweat!

[18:41] ---

It's sodium thiosulfate!

[18:43] ---

Sodium thiosulfate?

[18:45] ---

A bleach used to remove color from disinfectants like iodine.

[18:50] ---

It's also an antidote that neutralizes the effects of potassium chloride!

[18:56] ---

There's still some in the restroom cabinet!

[18:58] ---

Bleach with a special chemical that reacts at room temperature, that is.

[19:04] ---

Takagi-*kun*! Check it out!

[19:05] ---

Yes, sir!

[19:07] ---

After the police found out,

Fujii-san likely went straight to the restroom

[19:12] ---

and soaked her
handkerchief in the bleach.

[19:21] ---

I can't believe I was
found out so quickly.

[19:24] ---

Fujii-san!

[19:25] ---

So you did do it?!

[19:27] ---

That's right. I killed
that devious money-fiend.

[19:33] ---

But, why?!

[19:36] ---

Easy. My man borrowed money from him

[19:39] ---

then hung himself
when he couldn't pay it back.

[19:42] ---

It's that simple.

[19:44] ---

But you were always saying
how borrowing money is wrong!

[19:48] ---

Yeah. I wouldn't have
bothered with revenge

[19:51] ---

had he borrowed money for a car,
a house, or gambling,

[19:57] ---

but it was for my sake,
so I had no choice.

[20:00] ---

Your sake?

[20:01] ---

I've always had a weak heart,

[20:04] ---

and I was in the hospital between my
college graduation and three years ago.

[20:08] ---

My parents died early on and I had
no friends because of my attitude,

[20:12] ---

so only he ever visited me.

[20:15] ---

He said he'd pay the
hospital bills somehow.

[20:19] ---

When I finally got better
and went to his apartment,

[20:21] ---

I found him dead with a
Hida Financial loan form at his feet.

[20:27] ---

So you joined the
company to get revenge?!

[20:30] ---

Yep. I waited for my
chance this whole time.

[20:34] ---

But, Detective.
How did you know I did it?

[20:38] ---

That'd be because of the left hand
you kept in your coat the entire time.

[20:45] ---

You always used your right hand
to take out cigarettes or use a lighter.

[20:50] ---

You used your left hand
only once to turn the stove knob.

[20:54] ---

You're a heavy smoker.
You touch your lips when you smoke.

[20:59] ---

Afraid of that, you purposely
turned the knob with your left hand.

[21:04] ---

Naturally, you kept your
left hand in your pocket

[21:08] ---

so you wouldn't accidentally
smear the poison on anything.

[21:15] ---

And to think my man
got me to stop smoking...

[21:19] ---

He must be laughing
in the next world...

[22:50] ---

Arcade

[22:52] ---

Hey, Kogoro-*chan*!

[22:53] ---

I don't see you here too often!

[22:57] ---

Can't be helped.

[22:58] ---

Nobody'll play with me 'cuz it reminds them of what happened.

[23:03] ---

So you bring a kid with you to play Strip Mahjong?

[23:07] ---

Yes! Perfect!

[23:09] ---

OK! Now *chi-so-ki* for a *dama-ten*!

[23:12] ---

Moron! Go for the *sha-ki*!

[23:15] ---

Just what are you doing?

[23:17] ---

Uh, well, you see--

[23:19] ---

You need to lose the *pa-so* and use the *dora-so-machi* to get a *soku-ri*!

[23:26] ---

Riichi! (one tile to win)

[23:28] ---

Move!

[23:29] ---

OK! Bring it on!

[23:31] ---

Yeah, right. You got an *an-ko*.

[23:31] ---

Yeah, right. You got an *an-ko*.

[23:36] ---

Tsumo! (wild tile)

[23:38] ---

A *riichi*, *ippatsu tsumo*, *hon-itsu*, and four *doras*!

[23:41] ---

Even an *ura-dora*!
Hurray! A *sanbaiman*!

[23:46] ---

OK! Last one!

[23:48] ---

Who in the world

taught you Mahjong?

[23:53] ---

Heck if I know.

[23:53] ---

Heck if I know.

[24:01] ---

Next Episode

[24:06] ---

Shinichi!

[24:08] ---

Kaitou #1412, who toys with
police the country over...

[24:13] ---

AKA "Kaitou Kid"!

[24:16] ---

What?!

[24:19] ---

He's gone!

[24:21] ---

This is insane! No one can
just disappear like that!

[24:25] ---

Conan vs. Kaitou Kid

[24:26] ---

On the next Conan Special--

[24:28] ---

Conan vs. Kaitou Kid.

[24:47] ---

Next Conan's Special Hint:

[24:50] ---

Pearl.

[24:51] ---

Next episode is—

[24:52] ---

It's a special episode, inspector!

[24:53] ---

You're not in it, Detective Takagi.

[24:54] ---

Neither are you, sir.

[24:55] ---

What?!

[24:58] ---